

The One With Rachel's Sister

Teleplay by: Sherry Bilsing & Ellen Plummer

Story by: Seth Kurland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

613 瑞秋的妹妹

在咖啡馆打工的乔伊 为漂亮的 mm 们提供免费餐饮服务 以求同她们约会 。

莫妮卡拒绝承认自己生病了 她引诱钱德上床 但钱德被她的病害得兴趣索然 。

瑞秋的妹妹吉儿突然出现 原来她也被家里中断了财政来源 正在谋求独立 。

瑞秋为怕罗斯和吉儿有染而恐慌不已 她殚精竭虑 结果反倒促使吉儿约会罗斯。



6.13 The One With Rachel's Sister

Joey gives all the pretty female customers free stuff at the coffee house, in order to get dates with them.

Monica is sick and won't admit it.

She tries to get Chandler interested in sex, but he's put off (v. 使厌恶) by her illness.

Rachel's sister, Jill, shows up because she's been financially cut off and has to try to make it on her own.

Rachel's worried that there's something developing between Ross and Jill, but somehow ends up actually encouraging Jill to ask Ross out.

[Scene: Central Perk, Joey is giving Rachel, Chandler, Phoebe, and Ross their bills.]

Joey: Okay Rach, that muffin and espresso, \$4.50. Ross, double latte, \$2.75. Chandler, coffee and a scone, \$4.25. And Pheebs, herbal tea, \$1.25. So, **all together** that's (pauses to figure the total) \$12.75.

espresso



double latte 加厚拿铁



scone 英式司康饼/Scone 与美式饼干极其类似！！不要将其与英联邦国家中的饼干混淆 ‘美国人管那种饼干叫作‘曲奇’（cookie）’Scone 要比美国的饼干粘 ‘通常包括葡萄干 ‘无核小葡萄干 ‘奶酪（又音译作芝士）或枣 ‘在美国做出来的 Scone 可能还包括其他一些水果比如蔓越莓或是坚果 ‘而巧克力仁的 scone 在美国也很受欢迎 ‘Scone 同时也是奶油点心的基本成分’。



herbal tea



Chandler: This coming from the man who couldn't **split** our 80 dollar phone bill **in half**.

phone bill n. 电话费

(A good-looking woman approaches.)

Woman: Hi!

Joey: Hi!

Woman: How much do I owe you for the muffin and the latte?

Joey: Oh that's on the house courtesy of Joey Tribbiani.

on the house<美俚>主人开销的 免费的

Woman: Oh great! Well, tell him thanks. And since uh, Joey seems like such a nice guy, maybe we could go out on a date sometime?

Joey: Well, he's not used to women being so forward with him; but uh, I good check with him | He says it's okay. (She hands him her card.) Great! Thanks! Bye-bye!

check with v. 与 : 协商

Ross: Hey Joey, how come our stuff isn't free?

Joey: It will be when you look like that in a tight skirt! This is great! I'm getting more dates than ever!

Rachel: Wait a minute, you're only giving away free stuff to the pretty girls?

give away v. 分发 送掉

Phoebe: Yeah Joey that is so gross!

Joey: How about a scone on the house baby?

Phoebe: (giggles) I'm pretty.

pretty :Clever; adroit(adj. 机捷的) 机灵的

Opening Credits

[Scene: Monica and Chandler's, everyone but Monica is there playing *Monopoly*.]

Monopoly



Ross: Hey does anyone have any gum?

Phoebe: Oh I do! (She grabs her huge purse and starts rummaging through it and taking out various items in a futile search for the gum.) Oh, y[^]-know what? No. (Pause) Wait a second. (She removes a plastic bag filled with water that has a goldfish swimming in it.) I know it[^]-s in here somewhere.

rummage [^]To search thoroughly by handling, turning over, or disarranging the contents of. v. 到处翻寻/futile adj. 无效的 无用的

Ross: Y[^]-know what? I[^]-m good 算了! I[^]-m good!

Phoebe: Sorry, I guess it's in my big bag.

Chandler: Say, does anybody have a goldfish?

Phoebe: oh.

Monica: (entering) Hey!

Ross: Hey!

Chandler: Hey, what are you doing here? Shouldn[^]-t you be at work?

Monica: (congested) Ugh, they sent me home. They said I can[^]-t work if I[^]-m sick.

nasal congestion n. 鼻塞/congested adj. 鼻塞的

All: Ohh!

Chandler: I[^]-m so sorry you[^]-re sick.

Monica: I[^]-m not sick!! I don[^]-t get sick! Getting sick is for weaklings and for pansies!

weakling n. 虚弱者 懦怯者/pansy <Offensive Slang> Used as a disparaging(adj. 蔑视的) term for a man or boy who is considered effeminate 娘娘腔 b. Used as a disparaging term for a homosexual man. 同性恋

Rachel: Honey, no one thinks you're a pansy, but we do think you need a tissue. (She notices something hanging from Monica's nose, as does Joey.)

Monica: (wiping her nose) I have not been sick in over three years! (Sneezes.)

Chandler: I think you're sick because that used to be in your nose. I'm gonna grab you some tissue.

Monica: I don't need a tissue! I'm fine-d!

Ross: When you put a—D'at the end of —Fine— you're not fine.

Monica: I'm fine-d. I'm fine-d! Y'know, it's a really hard word to say.

(There's a knock on the door. The gang is stunned and Phoebe counts to make sure that everyone is there. Out of curiosity Chandler goes and answers the door.)

out of curiosity adv. 出于好奇心

Chandler: Yes?

(A woman enters.)

Woman: Hi, is Rachel here? I'm her sister.

Rachel: Oh my God, Jill!

Jill: Oh my God, Rachel!

(They run and hug each other.)

Chandler: Oh my God, introduce us!

Rachel: This is Chandler. (Points at him.)

Jill: Hi!

Rachel: And you know Monica and Ross!

Ross: Hi Jill.

Rachel: And that's Phoebe (points), and that's Joey.

Joey: Hey, (in the Joey voice) how you doin'?

Rachel: Don't!! (Joey backs away frightened.) (To Jill) Honey, what are you doing here?!

Phoebe: (To Ross) Which-which sister is this? Is this the spoiled one or that's bitter?

spoiled adj. 被宠坏的/bitter 'Resulting from or expressive of severe grief, anguish, or disappointment 充满仇恨的 极为不满的

Jill: (To Rachel) Daddy cut me off.

cut sb off <口>切断某人的经济来源

Phoebe: Never mind, I got it.

Jill: And y'know what I said to him? "I'm gonna hire a lawyer and I'm gonna sue you and take all your money. Then I'm gonna cut you off!"

sue vt. 控告

Rachel: Wow! What did he say?

Jill: **That** he wouldn't pay for my lawyer! Then he told me to come here and **learn about the value of money** from the one daughter he's actually proud of.

Rachel: Oh! Did you hear that?! My dad's proud of me! My dad's proud of me.

Monica: Rach? (Points to Jill.)

Rachel: Oh yeah, sorry. Wait honey, so **what did you do that** made dad cut you off?

Jill: Okay, I bought a boat.

Monica: You bought a boat?

Jill: Yeah but it wasn't for me, it was for a friend.

Chandler: Boy did ~~we~~ make friends with the wrong sister! (Rachel glares at him.)

make friends with v. 与：交友

Jill: I knew it was stupid and I shouldn't have done it...but she bought me all these CDs and said I had a really cute haircut.

Chandler: And your daddy didn't understand?

Jill: I know, and usually I just cry and say I'm sorry and he forgives me.

Ross 'Oh, yes, good criers, the Green girls. I mean, the Green sisters. Man, no matter how you say it...it still sounds like you're talking about green people. I'm at rock bottom 我跌至谷底.

rock bottom n. 底层 (物价等)最低点

Rachel: Jill, honey, I think this is the best thing that could've ever happened to you. I mean you've needed to get out on your own anyway! And you know when I did it, I-I-I at first I was scared, but then look at me now! I'm the only daughter dad is proud of!

get on one's own v. 独立生活

Jill: I just can't believe him. How does he expect me to buy stuff?

Rachel: Maybe, you know, you won't buy stuff for a while.

Jill: I don't understand.

Rachel: Okay, well this is, this is what you're gonna do. You're gonna get a job, you're gonna get an apartment, and then you will live off the money that you earn.

live off v. 靠...生活

Jill: Okay, I know this is what you did 'but that doesn't sound like me.

Rachel: Okay, but it can be. It can be you, and then I'll help you and you can stay with us. Right Pheebs, she can stay with us?

Phoebe: Of course, yeah!

Jill: Oh, that's so great! Okay, I'm really gonna do this! I don't know how to thank you guys.

Phoebe: Ooh, I like cars.

[Scene: Central Perk, Joey is working as Phoebe and Ross are sitting on the couch.]

Joey: (to a customer) Are you all finished here 你吃完这些了吗?

Customer: Yes.

Joey: Great! (Joey takes his cookie and finishes it.)

Gunther: Okay, here are the tips for this morning. Jen gets 50, 50 for me, and Joey owes eight dollars.

Joey: What?!

Gunther: For all the free food you gave away.

Joey: Well if it's free food, how come you're charging me for it?

Gunther: We don't give anything away unless it's someone's birthday.

Joey: Well, what if they came in third in a modeling contest?

Gunther: No!

Joey: (to a woman who came in third in a modeling contest) Sorry! (He grabs her muffin away and returns it to the serving tray.)

serving tray



Jill: (entering, carrying a bunch of shopping bags) I just had the hardest day. Some of these are so heavy. (Sets them down.)

Ross: Jill, how did you pay for all this? I thought your dad **took away** your credit card.

Jill: Oh please, I **memorized** those numbers when I was 15. But look at all the cool **make-it-on-my-own** stuff I got! (Holds up a red sweater) This is my "Please, hire me" sweater. (Holds up a pair of black pants) And these are my, "Don't you want to rent me this apartment?" pants.

Ross: I don't think **charging** new clothes **to** your dad qualifies as making it on your own.

qualify as v. 算得上 取得...资格

Jill: Oh, Mr. Scientist has to **get all technical**!

Phoebe: Seriously, I don't Rachel's gonna think it's a good idea.

Jill: So who made her queen of the world?

Phoebe: I **would love** that job!

Rachel: (entering) Hey! What's goin' on?

Jill: Hey!

Rachel: (notices Jill's bags) Jill! Did you shop?!

Jill: No! They did! (Points to Phoebe and Ross)

Phoebe and Ross: Yeah, we went shopping!

Rachel: You went shopping?! What, and then you just came in here and **paraded it right under Jill's nose** when you know she's trying to quit. Wow, you guys are terrible!

parade v. 炫耀 夸耀

Phoebe: Sorry Jill.

Ross: Sorry-sorry Jill.

Rachel: What'd you get?

Phoebe: Oh well, all right, I got (Ross hands her a bag) (To Ross) thank you, I got uh, this y-know "I want a job sweater." (Holds up the same sweater.)

Rachel: Oh.

Phoebe: And, and then I got uh, these are apartment pants.

Rachel: Apartment pants?

Phoebe: Yeah, you never heard of them?

Rachel: No, of course, of course I've heard of them! Ross, what did you get?

Ross: Huh? Oh, I got this | (Holds up this pink frilly thing) | this!

frilly adj. 镶褶边的

pink frilly



Rachel: A pashmina?

pashmina 就是一波斯文“羊毛”的意思，它的层级又比 cashmere (n. 开士米) 更高级，更轻柔保暖。还有一种 shahtoosh 层级更高，不过现在禁止使用贩售，被列为保护动物。shahpashm 是最高级的纯 pashmina 中最嫩的羊毛，用手工编织和 shahtoosh 最为相似，是合法贩卖的。在一窝蜂的流行之下，随处可见 pashmina 的踪迹，不论是百货公司、精品店、免税店各家价格不一，有的上万、数千元不等。然而一般消费者可能不知，pashmina 依成份可分：百分百的 pashmina、百分之三十的 silk 及百分之七十的 pashmina，这二种的价格是有所不同的。通常质地较纯的 pashmina 的确比较昂贵，pashmina 以印度生产最好，尼泊尔较便宜。虽然有些自称是纯的 pashmina 但却含有 Angora 使毛细致柔软。



Ross: Yeah! Oh, I-I love this babies!

Rachel: Really? Ross, what's a pashmina?

Ross: It's a rug. (Jill winces.)

rug n. (小)地毯 垫子/wince n. v. 脸部肌肉抽搐

Rachel: Jill?

Jill: (covers her eyes and starts crying) I'm sorry Rachel, I'm sorry :

Rachel: Oh, come on! You really think *that's gonna work on me?! I invented that!*

Jill: Right! But, I ~~am~~ sorry.

Rachel: All right, it's okay. One little setback is okay, just don't let it happen again, all right? Now since daddy paid for all this stuff, I ~~should~~ *take it all away*. But I'm just gonna take the pashmina. (Ross hands it to her.) And the uh, and the uh pants. Y'know what, I'm just gonna take it all away, *—cause that way you'll just really learn the lesson*. Okay? All righty, I'm gonna *run a couple of errands* and I will see you at dinner. (Leaves with all of Jill's stuff.)

setback n. 挫折 退步/run a couple of errands 有差事要忙

Jill: She took all my stuff.

Ross: Yeah. *Everything but*, the little blue one. (*Holds it up for her.*)

Jill: (gasps) That's the best one! Oh my God, (hugs him) thank you so much!

Ross: Well. Hey :

Jill: Oh my gosh, that was so lame. Like a pashmina could be a rug!

lame <俚>A person, thing, or group that is not cool, tending to be unoriginal(adj. 无创造性的). Often marked by the fact that it is out of touch with current trends. 逊

Ross: Oh yeah, how about you and the, (*mimics her fake cry*) "I'm sorry!"

Jill: (hits him) Shut up! I did not sound like that at all!

Phoebe: What about, what about when I said y'know about the apartment pants, *how dumb was I?*

(They both look at her.)

Jill: Were you **this cute** in high school?

Ross: Oh stop.

Jill: No you stop!

Ross: No, you stop!

Jill: You stop!

Phoebe: (gets up and sits between them) Okay-okay, **why don't I** sit here and you'll both stop it!

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is still very sick and is entering the living room from the bathroom wearing a robe. Chandler is reading a magazine.]

Monica: Okay, so what do you, what do you want to do? Let's do something crazy!

Chandler: I know, let's **rest and drink** lots of fluids. (Holds up a glass of orange juice.)

fluid n. 流体 流质

Monica: Okay, I'll rest. But y'know if I'm going to bed, then you're coming with me.

Chandler: That would **be impossible to resist** if you weren't all drippy here. (Points to his nose.)

drippy :characterized by dripping 滴水的

Monica: (wiping her nose) Are you saying that you don't wanna get with this? (Tries to do a little **sexy body rub**, but it doesn't **work all that well with** the big robe and the drippy thing.)

get with <口>接受

Chandler: Yeah, I don't think you should say that even when you're healthy.

even when conj. 即使

Monica: (in a sexy voice) Come on. (Coughs loudly.)

Chandler: Don't take this personally okay? It's just that I just can't have sex with a sick person.

Don't take this personally 'No offense to you 并非针对你

Monica: I'm with you Chandler! I mean I can't have sex with a sick person either, that's disgusting! But I'm not sick! Let me prove it to you. We are two healthy people in the prime of libe(in the prime of time)

in the prime of time 正值年少力壮

Chandler: That's the thing, see I would like to stay in the pribe of mwah-ah-libe. (Monica murmures out some unbelievable disgusting sound) Oh, okay, now I'll do it.

[Scene: Phoebe and Rachel's, Rachel is putting away her new clothes as Phoebe enters.]

put away v. 整理(衣服) 放好 储存... 备用

Rachel: Hey!

Phoebe: Hey.

Rachel: What's up?!

Phoebe: Umm, I think there's something you should maybe know.

Rachel: Well, it'd better not be about the apartment pants, because I just pitched the idea to my boss at *Ralph Lauren* and she **loved** it.

pitch <美俚>竭力推销[eg:The salesman stood at the door, pitching his products.]

Phoebe: No. No. It's just I was umm, I was with Ross and Jill after you left and umm, I'm pretty sure I saw a little spark between them.

spark n. (爱情)火花

Rachel: What?!

Phoebe: Yeah I mean it's probably nothing, but I just wanted to warn you that there might be something there.

Rachel: With Ross and Jill?

Phoebe: Yeah!

Rachel: With Ross and my sister?

Phoebe: Yeah.

Rachel: With my sister Jill and my ex-boyfriend Ross?

Phoebe: Yeah.

Rachel: Oh there is no way 不会吧 不可能吧.

Phoebe: Okay then.

Rachel: Oh my God! I can not believe that! I mean I don't really like it when Ross goes out with anyone, but my sister isn't that like incest or something?! Oh my God, and they're gonna have sex! Oh! Oh no what if he marries her too?! Oh this is just terrible, this is just terrible. And I can't stop it! I can't | I don't own Ross! Y-know? And Jill, she should be able to do whatever it is that she wants to do! And oh my God, I can't believe Ross is marrying my little sister, this terrible. Oh my God, this is just the worst thing that could have ever happened to me.

incest n. 乱伦

Phoebe: But great news about the apartment pants, huh?

[Scene: Central Perk, Joey is giving the bill to the same beautiful woman from before.]

Joey: That'll be \$3.85.

Woman: What do you mean? Yesterday you said I was too pretty to pay for stuff!

Joey: It's just I can't 'because my manager said I: (Gets an idea) (Starts singing) "Happy birthday to you, happy birthday to you. Happy birthday dear Annie:

Woman: Amy!

Joey: (still singing) ": Amy! Happy birthday to you!"

A Male Customer: Hey, that's weird, today's my birthday too!

Joey: Yeah, not in here 'it isn't.

Jill: (entering) Sorry I'm late, what's up?

Rachel: (on the couch) Oh hi! Y'know, I just wanted to see if there were any leads on the old job front 找工作有没有头绪.

lead n. 线索 提示[eg: The police haven't got a single lead yet]

Jill: Oh no! But I just walked past three sales and I didn't go in. How strong am I?

Rachel: That is great. Hey, y'know who doesn't have to job hunt? Ross. He works at the university.

Jill: Yeah.

Rachel: Oh so you know that, you guys talked about that, so you get along, so you think you're gonna go out?

Jill: Me go out with Ross?! No! (Rachel feels relieved)God no! What would make you think that?

Rachel: I just, Phoebe, said y'know thought she saw something between you guys.

Jill: No! I mean he's nice.

Rachel: Yeah.

Jill: He's the kind of guy your friends with, y'know? But he's not the kind of guy you date. He's the kind of guy ~~you'd~~ date because you did. Me, not so much.

Rachel: Oh not-not so much. Umm, what-what do you, what do you mean is there something wrong with Ross?

Jill: Oh no-no-no, he's just I don't know, he's just a little bookish.

bookish adj. 书呆子气的 迂腐的

Rachel: Are-are you saying he's a geek?

geek<俚>someone who spends alot of time and energy in a certain area, not necessarily computers or techlogy 书呆子/Geek 在英语口语里有点贬义词的性质 '就是用来形容那种比较执着钻研学问 `不太管别的事情书呆子气的人



Jill: You think so too?

Rachel: No! No I, no Ross is not a geek!

Jill: Fine, then let's just say he's not my type.

Rachel: What handsome is not your type? Smart? Kind? Good kisser? What those things aren't on your list? Ross is a great guy! You would be lucky to be with him!

Jill: Well okay, if it means that much to you, then I'll ask him out.

Rachel: Oh no-no-no, no-no-no, that's not what I meant.

Jill: No! You know what Rachel? You're right, you know he has been really nice to me.

Rachel: Yeah but, he's not your type.

Jill: Yeah but maybe that's a good thing. You know I'm doing all these different sorts of things, and maybe I should try dating a geek too!

Rachel: Yeah but, you don't, you don't, you don't want to try too much too soon 一下子尝试很多. You know? I mean, you do remember what happened to the little girl who tried too much too fast don't you?

Jill: What?

Rachel: She-she died Jill. (Jill obviously feels confused)

Commercial Break

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler has fallen asleep reading a book. Monica calls from the bedroom and wakes him up.]

Monica: (still sick) Chandler!

Chandler: Oh **what is it** honey, you need some tea? Some soup? (He gets up from the couch and goes into the bedroom to find Monica, still in the robe, **lying seductively on the bed**. Or at least she's trying to and as he enters the room, she **takes the robe off on of** her legs.) Oh-ohhhh!

seductively adv. 诱惑地

Monica: (trying to be seductive) Calling Dr. Big, Dr. Big to the bed.

Chandler: Oh Jeez honey, I thought, I thought you were asleep.

Monica: **How could I be asleep knowing that** you were in the next room.

Chandler: I was asleep. (She takes off her robe and starts to shiver) Oh no! No-no honey! Y-know what's sexy? Layers. Layers are sexy. And blankets are sexy. And oh! Hot water bottles are sexy.

shiver v. 颤抖

Hot water bottle n. 热水袋(不是热水瓶[thermos]!)



Monica: Come on, get into bed! I want to **prove to you that** I'm not sick! I wanna make you feel, as good as I feel. (Sneezes.)

Chandler: Would you please **get some rest**!

Monica: I'm fine. (She **goes into one of those half-sneezing, half-coughing fits** that you get with a bad cold or flu.)

fit n. 突然发作 痉挛 一阵

Chandler: You're coughing.

Monica: No, I'm not. No, I'm not, I'm laughing. Haha-(can't help proceeding to cough)

Chandler: **At what**?

Monica: Just something I heard before.

Chandler: Tell me.

Monica: No, I don't want it to **spoil the mood**. (cough her spits into Chandler's face)

[Scene: Central Perk, Joey is singing Happy Birthday to **yet** another good-looking woman. Gunther is watching and is not very happy.]

Joey: (singing) "Happy birthday to you!"

Gunther: You're paying for that.

Joey: What? No-no it's her birthday!

Gunther: You've sung Happy Birthday to 20 different women today!

Joey: But it really :

Gunther: You **are no longer authorized to distribute** birthday muffins.

Joey: Damnit! (Storms off.)

Ross: (entering) Rach? Hi!

Rachel: Hi!

Ross: Did you tell your sister to ask me out?

Rachel: Well yeah :

Ross: Oh wow! I mean, wow! I mean, I-I-I think she's cute but I-I **would never have thought of** going out with her, never!

Rachel: Really?!

Ross: Yeah but after you said it was okay, I **figured**, "Why not?!"

Rachel: Oh so-so not really never.

Ross: I have to say you are **a much bigger person than I am**. I mean **after all we've been through**, I just | y-know I wish I had a brother to reciprocate. Hey, if you ever want to go out with Monica, you have my blessing.

reciprocate v. 互换 报答/blessing n. 祝福

Joey: (overhearing them) Oh-ho, and mine!

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is still sick and is hobbling out into the living room for some help from Chandler who's on the couch reading.]

hobble v. 蹒跚

Monica: (entering) Chandler, I think I'm sick.

Chandler: Really? Struck down in the prime of life!

strike down: To cause to fall by a blow.

Monica: Okay, fine I admit it! I feel terrible! Would you please rub this on my chest? (She hands him some of that *Vicks Vapo-Rub* to put on.)

Vicks VapoRub :莫尼卡感冒了 '但仍然要引诱钱德勒 °她拿出一瓶维克斯达姆膏(Vicks Vapo-Rub) '要求钱德勒给她搽在胸前 °这是宝洁公司出产的一种感冒药 '一种薄荷脑擦剂 '搽在胸前能够使感冒者呼吸通畅/Vicks :is a line of over-the-counter(adj. 非处方药的) medications[prescription drugs n. 处方药] owned by the US company Procter & Gamble. Vicks manufactures NyQuil and its sister medication, DayQuil. The Vicks brand also produces Formula 44 cough medicines, Vicks brand cough drops, and a number of inhaled breathing treatments./VapoRub:The brand is most widely known for the signature "VapoRub" ointment(n. 药膏), a mentholated(adj. 含薄荷脑的) topical(adj. 局部的) cream intended to assist with minor medical conditions that temporarily impair breathing, including the common cold(n. 感冒). It is applied to the chest, often immediately before sleeping, or inhaled by melting it in very hot water.



Chandler: No-no-no-no-no-no-no, you are not getting me this way.

Monica: Come on! I really need your help!

Chandler: No-no-no-no-no!

Monica: Fine, I'll rub it on myself.

Chandler: Okay.

(To start this task, she lowers the top of her robe to reveal that she is naked from the waist up, well at least her back is, and starts to rub on the gunk seductively and enjoyably. Chandler notices this, and has something start happening. I'll let you fill in the blank here.)

gunk n. 黏性物质

Chandler: So you're just, kinda rubbing it on yourself?

Monica: Yeah?

Chandler: It's nice.

Monica: Are you kidding me?! Is this; is this turning you on?

Chandler: Yes! (Hangs his head in shame.)

Monica: I can't believe it! What is it? Is it the rubbing or the smell?

Chandler: It's all very, very good. (She covers up and sits down.) So you wanna go uh, mix it up?

mix it up<俚>To add difference to anything you are doing. [eg: "Today is soo boring, I am going to mix it up and do something different"]

Monica: Not now, I'm sick!]

Chandler: Oh come on you big faker!

faker n. 骗子 伪装者

Monica: What happened to your rule about never sleeping with sick people?

Chandler: Well that was before all the vaporizing action.

vaporize vt. 蒸发

Monica: Okay, if you really wanna have sex :

Chandler: Okay! (Runs into the bedroom.)

Monica: Worked like a charm 像魔咒一样灵.

charm n. (女人的)魔力 魅力 符咒

[Scene: Central Perk, Rachel is there as Jill enters to start her date with Ross.]

Jill: (entering) Hi!

Rachel: Hi! Wh-what are you doing here?

Jill: This is where Ross and I are meeting for our date. So, what do you think? (She spins to show Rachel the outfit she's wearing.)

Rachel: Well, I-I don't like it.

Jill: Really?!

Rachel: It's kinda slutty.

slutty<俚>used to describe a woman who acts like a whore.



Jill: It's yours!

Rachel: Yeah well, I'm-I'm a slut.

slut n. 荡妇

Jill: (laughs) Me too.

Ross: (entering) Hi Jill!

Jill: Hey!

Ross: Hi (sees Rachel and forgets her name for a moment).

Rachel: Rachel.

Ross: Rachel! Well, you-you're not at home, you're-you're-you're right here.

Rachel: Yeah I know, and I bet you thought it would be weird. But it's not!

(There's an awkward silence.)

Ross: Okay. So well I'll umm, (To Rachel) I'll have her home by midnight 我在午夜前会送她回家的.

(Rachel laughs a little too hard as Ross and Jill leave for their date. After they have left, Rachel starts to break down.)

break down v. (精神上的)崩溃

[Scene: Monica and Chandler's, Rachel enters and walks quickly over to the window to watch Ross's apartment. We see that Ross's apartment is empty.]

Rachel: Why aren't you home yet?!

Monica: (calling from the bathroom) Is someone there?

Rachel: Oh yes, it's me! Sorry!

Chandler: (calling from the bathroom) What are you doing here?

Rachel: Uh, I'm just, I'm just looking out your window. At-at the view. What are you guys doing?

Chandler: We got some *Vap-O-Rub* in some places.

(We see that Ross is returning to his apartment with Jill.)

Rachel: (gasps) Oh, he brought her back to his apartment.

Monica: (entering with Chandler) Who? (She looks out the window at Ross's apartment) Is that your sister?

Rachel: Ugh, she **is** a slut!

Monica: God, Ross is on a date with your sister! How weird is that?!

Rachel: Oh my God, look-look he's taking off her clothes!

Chandler: He's taking off her coat!

(We see that Ross is taking off Jill's coat.)

Rachel: Oh, this is just terrible.

Monica: Oh no it's not, no it's not. It's a first date. I'm **sure** that nothing is gonna: (as she is talking we see Ross **close his drapes**.)

Rachel: Oh. (Squeaks again.)

squeak v. 发出尖叫声

Chandler: Ho-oh, **he's gonna get some!** (Rachel looks at him.) Of the glare from the streetlight out of his apartment. Y'know so umm, he's closed the drapes there so he can have a nice, pleasant conversation with your little sister. (Pause) Well, **I'm off to bed!** (Goes to bed.)

glare n. 刺眼的强光 瞪眼 怒视 [eg: She gave the rude man a glare.]

streetlight



To Be Continued

Ending Credits

[Scene: Monica and Chandler's, hostess is laying down the sofa whilst host is on the couch]

Chandler: I don't feel good.

Monica: **You better not** get me sick.

Chandler: (walks to the freezer) I need some fruit or some juice or some.... Or some nothing. There's nothing in here. Who took our food?

[Scene: Central Perk, Joey is serving a beautiful lady]

Joey **'Can I interest you in** a slice of lasagna or a drumstick?

interest sb in sth 使某人对某物有兴趣/a slice of 一份

lasagna n. 意大利烤宽面条



drumstick n. 鼓槌 鼓槌形物体(如鸡腿等)



The beautiful lady 'No, thanks.

Joey 'Are you sure? *It's on the house.*

The beautiful lady 'No, thanks.

Joey 'How about going out with me Friday night?

The beautiful lady 'No, thanks.

Joey 'What are you gonna do *那你想做什么.* (takes a bite of drumstick)

End